



B U L L E T I N
DE PHILOSOPHIE MÉDIÉVALE

ÉDITÉ PAR LA
SOCIÉTÉ INTERNATIONALE
POUR L'ÉTUDE
DE LA PHILOSOPHIE MÉDIÉVALE
(S.I.E.P.M.)

Jean R. Michot

IV, 2. — UN IMPORTANT RECUEIL AVICENNIEN DU VII^e / XIII^e S. :
LA MAJMÛ'A HÛSEYIN ÇELEBI 1194 DE BROUSSE

33

SECRÉTARIAT DE LA S.I.E.P.M.
CHEMIN D'ARISTOTE 1
1348 LOUVAIN-LA-NEUVE — BELGIQUE

1991

IV, 2. — UN IMPORTANT RECUEIL AVICENNIEN DU VII^e /XIII^e S. : LA MAJMÚ'A HÜSEYİN ÇELEBI 1194 DE BROUSSE

Alors que j'étais à la recherche de manuscrits du *Kitáb al-mabda' wa l-ma'ád* — *Livre de la genèse et du retour* d'Avicenne dans les bibliothèques de Turquie, le hasard m'a conduit au manuscrit Hüseyin Çelebi 1194 de la Bibliothèque Générale de Brousse (Bursa Genel Kitaplığı)¹. Hasard on ne peut plus heureux ! Passé totalement inaperçu des avicennisants et autres spécialistes modernes de la pensée arabo-musulmane, ce manuscrit s'avéra en effet être un recueil (*majmú'a*) ancien comportant, outre ce livre, presque une trentaine d'œuvres du grand philosophe, dont certaines pour lesquelles la tradition manuscrite est particulièrement pauvre.

Selon le catalogue des manuscrits de la Bibliothèque Générale de Brousse, la *majmú'a* Hüseyin Çelebi 1194 ne comporterait que vingt-sept textes. Dans le catalogue des manuscrits de la Bibliothèque Générale de Brousse disponible dans le salon de lecture de la Bibliothèque Süleymaniye d'Istanbul, la structure interne de ce recueil est présentée d'une manière relativement fidèle mais les titres donnés aux textes le composant ne permettent de reconnaître que quelques-uns des écrits d'Avicenne qu'il contient effectivement.

Sans doute ne ferai-je donc pas œuvre inutile en tentant ici, après avoir sommairement décrit ce manuscrit, de dresser l'inventaire des œuvres du Shaykh al-Ra'ís qui y sont réunies. J'aurais souhaité compléter mes notes lors d'un second séjour dans la merveilleuse cité de la Mosquée Verte. N'en ayant plus eu l'occasion, je me résous aujourd'hui à les publier telles quelles, tout imparfaites qu'elles soient, parce que plusieurs années, déjà, ont passé...

Dimensions extérieures du volume : 145 x 200 x 37 mm. Reliure de carton épais, rigide, ornée à l'extérieur d'un motif de marbrure (*ebru*) bleu et rouge vieilli ; dos de cuir rouge brun ; intérieur jaunâtre. 166 folios de papier oriental épais à l'aspect légèrement glacé, plus ou moins brunâtre, suivis de deux folios en papier glacé blanc, plus récent. Taches d'humidité dans la marge extérieure et dans les coins intérieurs. Quelques trous et galeries de vers, dans les pages du milieu et de la fin, au

¹ Je suis profondément reconnaissant aux autorités turques de m'avoir autorisé à poursuivre des recherches dans les bibliothèques d'Istanbul et de Brousse. Ma gratitude va en particulier au Pr. M. Ülker, directeur de la Süleymaniye Kütüphanesi.

centre des marges supérieures et inférieures ainsi que dans les parties ayant été attaquées par l'humidité. Quelques folios (1, 72, 165, 166...) ont été restaurés avec le même papier que les deux folios ajoutés à la fin du volume. Déchirures au bas des folios 107 et 108.

Double numérotation, arabe et européenne, des rectos des 166 folios anciens, au crayon noir, en haut du texte, à gauche. Les deux folios supplémentaires ne sont pas numérotés.

Plage de texte (ff. 1-166) : ± 125 x 165 mm. 27 lignes par page, peu distinctes l'une de l'autre. Les trois premières œuvres sont séparées par une page blanche, les autres par quelques lignes blanches seulement. Le début des œuvres est par ailleurs signalé par un petit surlignage en rouge et par un numéro arabe inscrit en rouge dans la marge. Sur la tranche du volume, une série de marques noires correspondent aux diverses œuvres et en indiquent la longueur. Pas d'annonce du premier mot des rectos dans le coin inférieur gauche des versos.

Encre brune foncée. Outre les utilisations déjà évoquées, emploi du rouge pour des intertitres, des figures, des divisions et une certaine ponctuation, en diverses œuvres. Régulièrement, alors que des blancs sont laissés dans le texte pour des divisions, des intertitres ou des figures, ceux-ci ne sont pas donnés.

Graphie unique pour tout le volume. *Naskhî* cursif, sans style, ne portant généralement que très peu de points diacritiques, de lecture parfois malaisée. En quelques passages apparaissent, en un trait plus fin, une ponctuation diacritique, une vocalisation partielle, des corrections et des notes marginales.

Le f. 1 porte divers certificats de propriété, entre autres datés de 964/[1557] et 1076/[1665], ainsi que deux sceaux, l'un correspondant à la constitution du volume en bien religieux inaliénable (*waqf*) en 1080/[1669]. Deux titres y sont donnés au volume :

— *Rasâ'il shaykh Abî 'Alî bin Sînâ. 'Adad 45 — Épîtres du Shaykh Abû 'Alî Ibn Sînâ, au nombre de 45.*

— *Majmû'a min rasâ'il 'Alî Ibn Sînâ. 'Adad al-rasâ'il 45 — Recueil d'épîtres de 'Alî Ibn Sînâ. Le nombre en est 45.*

Ce recueil, tel qu'il est aujourd'hui conservé, ne comprend qu'une trentaine de textes. Le dernier tiers, environ, des quarante-cinq œuvres évoquées dans ces deux titres manquant à l'appel, il est donc incomplet.

Le manuscrit Hüseyin Çelebi 1194 est l'œuvre d'un certain 'Abd Allâh bin Muḥammad bin 'Umar al-Khatîb. F. 40v, alors qu'il vient de terminer de recopier la première œuvre du recueil, le *Kitâb al-mabda' wa l-ma'âd — Livre de la genèse et du retour*, il se présente en effet comme en étant le copiste (*kâtib*). Et cela, en date du 1 (*ghurra*) jumâdâ l-ûlâ 675, qui correspond au dimanche 11 octobre 1276. F. 56v, à la fin de la deuxième

œuvre du recueil, le *Uyûn al-ḥikma* — *Les sources de la Sagesse*, 'Abd Allâh donne la date du jeudi 15 dhû l-ḥijja 675, correspondant au jeudi 20 mai 1277. F. 158v, l'achèvement de la mise par écrit de la vingt-neuvième œuvre du recueil, *Jumal al-Ḥudûd* — *Groupes de définitions*, est daté du samedi 27 shawwâl 675, c'est-à-dire du samedi 3 avril 1277.

Il existe un microfilm du manuscrit Hüseyin Çelebi 1194 à la Süleymaniye Kütüphanesi, sous le n° 1555.

Copiée moins de vingt ans après la destruction de Baghdâd par les Mongols, sans doute en Iran ou en Asie Mineure, cette *majmû'a* est donc contemporaine du règne de l'Îl-Khân de Perse Abâqâ, de celui du sultan saljûq de Rûm Kay-Khusraw III et, tout particulièrement, de l'expédition du sultan Mamlûk Baybars en Anatolie, de sa victoire sur Abâqâ à Elbistan, en dhû l-qa'da 675 / avril 1277. Brousse ne sera prise aux Byzantins, par l'Ottoman Ūrkhân, que cinquante ans plus tard, en 726/1326. Alors que 'Abd Allâh, fils de Muḥammad, se mettait patiemment à la tâche, trois ans s'étaient écoulés depuis la mort de l'avicennisant Naṣîr al-Dîn al-Tûsî, quatre depuis celle de Jalâl al-Dîn al-Rûmî, sept depuis la disparition d'Ibn Abî Uṣaybi'a. 'Alâ' al-Dîn al-Simnânî et Ibn Taymiyya étaient des adolescents. Ibn Khallikân dépasserait en 681/1282.

•

Pour identifier les écrits d'Avicenne réunis dans ce manuscrit, j'en donne successivement les numéros d'ordre dans G.C. ANAWATI, *Essai de bibliographie avicennienne* (Millénaire d'Avicenne). Le Caire, Al-Maaref, 1950 (sigle AN)², Y. MAHDAVI, *Bibliographie d'Ibn Sina* (Publications de l'Univ. de Téhéran, n° 206). Téhéran, 1954 (sigle MA) et O. ERGIN, « Ibni Sina Bibliyografyasi », in *Büyük Türk Filozof ve Tib Üstadı İbni Sina. Şasiyeti ve eserleri hakkında tetkikler* (Türk Tarih Kurumu Yayınlarından : VII. Seri — N° 1). Istanbul, A. Halit Kitap Evi, 1937, pp. 1–80 (sigle ER).

Je précise l'incipit et/ou l'explicit en cas de divergence significative par rapport à ceux donnés par G.C. Anawati.

La numérotation en italiques donnée entre parenthèses est la numérotation des œuvres composant le recueil inscrite en arabe, à l'encre rouge, dans la marge du manuscrit.

² Numéros d'ordre repris par G.C. ANAWATI dans « La tradition manuscrite orientale de l'œuvre d'Avicenne », in *Revue Thomiste*, t. LI, St-Maximin-Paris, 1951, pp. 407–440.

1. (1) Ff. 1v–40v : *Kitâb al-mabda' wa l-ma'âd* — *Livre de la genèse et du retour* (AN 195 — MA 106 — ER 160)³.
2. (2–3) Ff. 41v–56v : [*Uyûn al-ḥikma* — *Les sources de la Sagesse*] (AN 15 — MA 93 — ER 121).
Inc. : Bismi Llâh al-rahmân al-rahîm. Rabbi, tammim bi-l-khayr ! Kullu lafz lâ turîdu an... // MA. = Avicennæ Fontes Sapientiar, édit. 'A.R. Badawî (Mémorial Avicenne, V). Le Caire, I.F.A.O., 1954, p. 2, l. 7.
3. (4) Ff. 57v–63v : *Fî l-qadâ wa l-qadar* — *De la décision et du décret [divins]* (AN 193 — MA 100 — ER 145).
4. (5) Ff. 64r–67r : *Ḥayy bin Yaqzân* — *Ḥayy Ibn Yaqzân* (AN 219 — MA 65 — ER 68).
Expl. : ... la-kâna li fi-hi shughl 'an-ka wa in shi'ta tabi'ta-nî ilay-hi. Wa l-salâm 'alâ man ittaba'a l-hudâ ! Tammât al-risâla li-Ḥayy bin Yaqzân. // MA. = Risâlat Ḥayy bin Yaqzân, édit. H. 'Asî (Al-tafsîr al-qur'ânî wa l-lughat al-ṣûfiyya fî falsafat Ibn Sinâ, Al-Mu'assasat al-Jâmi'iyya li-l-Dirâsât wa l-Nashr wa l-Tawzî'. Beyrouth, 1403/1983, pp. 323–335), p. 335, l. 7–8.
5. (6) Ff. 67v–75r : *al-Tuhfa* — *Le présent* (AN 84 — MA 43 — ER 53 : *Fî l-sa'âda* — *Du bonheur*, ou *Al-ḥujaj al-'ashara fî jawhariyya nafs al-insân al-nâtiqa* — *Les dix arguments en faveur de la substantialité de l'âme rationnelle de l'homme*).
6. (7) Ff. 75v–82r : *Fî l-'ishq* — *De l'Amour* (AN 230 — MA 90 — ER 117).
7. (8) Ff. 82v–86v : *Fî asbâb ḥudûth al-ḥurûf* — *Des causes de l'advention des lettres* (AN 47 — MA 25 — ER 55).
8. (9) Ff. 87r–95v : *Risâla ilâ l-Bîrûnî fî jawâb masâ'il* — *Lettre à al-Bîrûnî en réponse à des questions* (AN 54 — MA 5 — ER 9).
9. (10) Ff. 95v–97r : *Risâlat al-tayr* — *Épître de l'Oiseau* (AN 229 — MA 88 — ER 112).
10. (11) Ff. 97r–101r : *Maqâla fî ta'aqqub al-mawâdî' al-jadaliyya* — *Traité de la considération des sujets dialectiques* (AN 26 — MA 48 — ER 39).
11. (12) Ff. 101r–105v : *Maqâla fî l-tariq alladhî âthara-hu 'alâ sâ'ir al-turuq fî ittikhâdh al-âlât al-raṣḍiyya* — *Traité sur la voie qu'il a*

³ Comme je l'ai annoncé par le passé dans le *Bulletin*, je prépare la traduction française intégrale, avec révision de l'édition Nûrânî (Téhéran, 1984) sur dix manuscrits, notes et lexique arabo-français, de cette importante œuvre d'Avicenne. Je puis déjà en mettre une version de travail à la disposition des chercheurs (support papier ou disquette Macintosh).

préférée au reste des voies pour le choix des instruments d'observation (AN 164 — MA 1)⁴.

12. (13) Ff. 105v–110v : *Risâlat al-shaykh al-ra'is [...] fi ma'nâ l-lâ-nihâya* — *Épître du Shaykh al-Ra'is [...] sur le sens de l'infini* (AN 75 — MA 64 — ER 216 : *Risâla fi hujaj al-muthbitîn li-l-mâdî mabda'an zamâniyyan* — *Épître sur les arguments de ceux qui attribuent au passé un commencement temporel*). Extrait commençant au début du deuxième des onze chapitres⁵.

Inc. : Bismi Llâh al-rahmân al-rahîm. Khulâsa risâlat al-shaykh al-ra'is [...] fi ma'nâ l-lâ-nihâya. Fi ta'rif hâl al-muqaddimat allatî mawdû'u-hâ ghayr mawjûd... // MA, titre du chapitre II.

— Voir aussi *infra*, n° 33.

13. (14) Ff. 110v–115v : *Risâla fi ta'rif al-ra'y al-muḥaṣṣal alladhî khatamat 'alay-hi ru'yat al-aqdamîn fi jawhar al-ajsâm al-samâwiyya* — *Épître où l'on fait connaître la vision définitive des Anciens à propos de la substance des corps célestes* (AN 53 — MA 53 — ER 52).

14. (15) Ff. 115v–119r : *Fi 'illa qawâm al-ard fi wasaṭ al-samâ'* — *De la raison pour laquelle la terre se tient au milieu du ciel* (AN 168 — MA 91 — ER 152).

15. (16) Ff. 119r–123v : *Sharḥ ḥarf al-lâm. Min kitâb al-inṣâf* — *Commentaire du Livre Lambda [de la Métaphysique]. [Extrait] du Livre de l'Équité* (AN 6a — MA 35a).

Inc. : Bismi Llâh al-rahmân al-rahîm. Min kitâb al-inṣâf li-l-shaykh al-ra'is [...] Sharḥ ḥarf al-lâm. Qâla : Gharaḍu-hu bi-qawli-hi « In kânat al-jawâhir fâsida fa-l-kull... // MA. = Min kitâb al-inṣâf. Sharḥ kitâb ḥarf al-lâm, édit. 'A.R. Badawî (Aristû 'inda l-'Arab. Le Caire, Al-Nahḍa, 1947, pp. 22–33), p. 22, l. 1–5.

Expl. : ...wa ba'da hâdhâ ya'uddu madhâhib al-thanawiyya wa yufsidu-hâ. // MA. = édit. 'A.R. Badawî, p. 33, l. 20.

16. (17) Ff. 123v–128r : *Min sharḥ uthûlûjiyâ. Min kitâb al-inṣâf* — *Commentaire de la Théologie [d'Aristote]. [Extrait] du Livre de l'Équité* (AN 6b — MA 35b)⁶.

⁴ G.C. ANAWATI, Y. MAHDAVI et, plus récemment, F. SEZGIN (*Geschichte des Arabischen Schrifttums*. Bd. VI. *Astronomie bis ca. 430 h.* Leyde, Brill, 1978, p. 279) ne signalent qu'un manuscrit pour cette œuvre : Leyde, 1061 (Or. 184/8).

⁵ J'ai en chantier l'édition critique et la traduction de cette épître. J'espère pouvoir les publier dans les deux ans et puis déjà en fournir des versions de travail aux chercheurs intéressés.

⁶ Pour ces deux extraits du *Livre de l'Équité* (textes 15 et 16), la traduction manuscrite se réduit à la *majmû'a Hikma 6* de Dâr al-Kutub, au Caire, et aux trois ou quatre manuscrits directement transcrits à partir d'elle ou qui en dépendent probablement (cf. D. GUTAS, « Notes and Texts from Cairo Manuscripts, II. Texts from Avicenna's

Inc. : *Qâla* : « *Inna kull jawhar 'aqli, ay mufâriq li-l-mâdda faqat — ay laysa la-hu wujûd wa lâ kamâl wujûd illâ an... = Tafsi'r kitâb uthûlûjjiyâ min al-inşâf*, édit. 'A.R. Badawî (*Aristû 'inda l-'Arab*, pp. 37-74), p. 37, l. 14-15.

Expl. : ...*fa-law ufiða l-wujûd 'alâ ayyad al-naḥwayn, lam yakun al-wujûd mushtamilan 'alâ jamî' anḥâ' al-wujûd al-mumkin. Fa-lam yajib an yaqifa l-wujûd qabla l-wuṣûl ilâ ḥîn al-kawn wa l-fasâd.* = édit. 'A.R. Badawî, p. 66, l. 2-4 (ou p. 68, l. 8-10).

17. (18) Ff. 128r-131v : *Al-masâ'il al-ḥikmiyya — Les questions philosophiques* (AN 22 — MA 10 — ER 171).

18. (19) Ff. 131v-140r : [*Demande de médiation*] (AN ? — MA ? — ER ?)'.⁷

Inc. : *Bismi Llâh al-raḥmân al-raḥim. As'alu l-shaykh al-afdal mawlâ'i wa ra'isî wa man anâ 'abdu-hu — aṭâla Llâh baqâ-hu wa adâma tamkîna-hu wa na'mâ-hu — taḥarri [...]⁸ fi l-wisâta bayn-i wa bayn shaykhi-nâ l-ḥakim al-awḥad abî l-qâsim...* Au nom de Dieu, le Miséricordieux, Celui qui fait miséricorde. Je demande au shaykh le plus éminent, mon patron et mon dirigeant, celui dont je suis le serviteur..., d'intervenir entre moi et notre shaykh, le sage, l'unique, Abû l-Qâsim...

F. 133v, après un petit espace blanc : *Min 'ind-i fi taḥqîq al-dhâtî wa l-lâzim al-ghayr al-muqawwim. Laysa min shart al-dhâtî an yakûna...* De moi, concernant la réalité de l'essentiel et du concomitant nécessaire non constitutif. Ce n'est pas une condition de l'essentiel d'être...

F. 136r, après un petit espace blanc : *Min 'ind-i anna-hu kayfa yajibû an yufhama qawl al-faylasûf « inna mâ lâ nihâya la-hu wujûdu-hu bi-l-quwwa...* De moi. Comment il faut comprendre les paroles du Philosophe : « Ce qui est infini, l'existence en est en puissance...

Expl. : ...*fa-laysa hâhunâ l-tanâquḍ alladhî zanna-hu, wa hâhunâ shay' daḥiq fi amr al-munfaṣil bi-l-quwwa fi l-ab'âd al-thalatha laysa fi-mâ yatamashshâ, idhâ qîla, ma'a-hu, li-anna l-sha'b qaṣîr 'an kunh al-isghâ' ilâ l-tafahhum. Fa-lam ukhâtib-hu. ... il n'y a donc pas ici la contradiction qu'il pense. Il y a ici quelque chose de délicat, concernant ce qui est séparable en puissance, dans les trois dimensions, [une chose] qui, lorsqu'on la dit, n'est pas de ce qui est en accord avec lui. Le peuple en effet est incapable de vraiment faire attention, pour comprendre. Je ne m'adresse donc pas à lui⁹.*

19. (20) Ff. 140r-143r : *Risâlat al-shaykh al-ra'is abî 'alî bin sinâ ilâ abî l-faraj sa'îd bin abî sa'îd al-yamâmi — Lettre du Shaykh al-Ra'is*

Library in a Copy by 'Abd-ar-Razzâq aṣ-Ṣignâhî », in *Manuscripts of the Middle East*, edited by J.J. WITKAM, vol. 2. Leyde, Ter Lugt, 1987, pp. 8-17). Il sera intéressant d'établir si la version de ces deux textes donnée par 'Abd Allâh b. Muḥammad dépend elle aussi du manuscrit du Caire copié par 'Abd al-Razzâq al-Ṣignâkhî et qui date, lui, de la première moitié du VI^e /XII^e s., un siècle environ après la mort d'Avicenne.

⁷ Nulle trace non plus de ce texte parmi les soixante-quatorze œuvres évoquées par M.T. DĀNESH PAJŪH dans « Pârehâye az Negâreshhâye Ibn Sinâ [Quelques écrits d'Avicenne] », in *Fihrist Kitâbkhâneh ihdâye Aqâye Sayyid Muḥammad Mishkât beh Kitâbkhâneh Dânesghâh Tehrân*, t. III, 4 [6], Complément (Publications de l'Univ. de Téhéran, n° 303). Téhéran, 1335/[1957], pp. 2393-2438.

⁸ Deux mots illisibles.

⁹ Lecture, ponctuation diacritique et traduction de l'explicit incertaines.

Abû 'Alî Ibn Sînâ à Abû l-Faraj Sa'îd b. Abî Sa'îd al-Yamâmî (AN 145 — MA 77 — ER 178).

20. (21) Ff. 143r–146v : *Maqâla fi khata' man qâla inna kammiyyatan jawhar wa man qâla inna shay'an huwa jawhar wa 'araḍ ma'an — Traité sur l'erreur de qui dit qu'une quantité est une substance et de qui dit qu'une chose est à la fois une substance et un accident* (AN 59 — MA 68 — ER 51).
21. (22) Ff. 146v–147r : *Nuskha 'ahd 'âhada Llâh bi-hi abû 'alî sînâ — Copie d'un engagement pris devant Dieu par Abû 'Alî Sînâ* (AN 82/232 — MA 92,2 — ER 120).

Inc. : Hâdhâ mâ 'âhada Llâh bi-hi fulân wa fulân ba'da mâ 'arafâ rabba-humâ wa ilâha-humâ wa wâhib al-'aql wa l-quwwa la-humâ... // MA. = Nuskha 'ahd 'ahida li-nafsi-hi, édit. 'A.R. Badawî (Aristû 'inda l-'Arab, pp. 247–249), p. 247, l. 2–3.

Expl. : ... 'âhadâ Llâh anna-humâ yasîrâni bi-hâdhihi l-sîra wa yadînâ bi-hâdhihi l-diyâna, kâna Llâh la-humâ, waffaqa-humâ li-mâ yatawakkhiyâ-hu bi-manni-hi. // MA. = édit. 'A.R. Badawî, p. 249, l. 9–10.

— Voir aussi *infra*, n° 26.

22. (—) Ff. 147r : *Ruq'a [...] ilâ abî tâhir bin ḥasûl — Message [...] à Abû Tâhir b. Ḥasûl* (AN 262/270 — MA 79j — ER 82).
23. (23) Ff. 148r–v : *Risâlat al-shaykh ilâ ba'ḍ ikhwâni-hi — Lettre du Shaykh à l'un de ses frères* (AN 260/266/268 — MA 4w — ER 58).
- Voir aussi *infra*, n° 27.
24. (24) Ff. 148v–149v : *Risâla ilâ l-kiyâ ay ja'far muḥammad bin al-ḥusayn bin muḥammad al-marzubân — Lettre à al-Kiyâ, c'est-à-dire à Ja'far Muḥammad b. al-Ḥusayn b. Muḥammad al-Marzubân* (AN 259/78 — MA 12).
25. (25) Ff. 149v–150v : *[Risâlat al-tamjîd — Épitre de la glorification]* (AN 177/194 — MA 70 — ER 48).
26. (26) Ff. 150v–151v : *Nuskha 'ahd 'âhada Llâh bi-hi abû 'alî sînâ — Copie d'un engagement pris devant Dieu par Abû 'Alî Sînâ* (AN 82/232 — MA 92,2 — ER 120).

Inc. : Hâdhâ mâ 'âhada Llâh bi-hi l-shaykh al-ra'îs [...] wa sharîku-hu ba'da mâ 'arafâ rabba-humâ wa ilâha-humâ wa wâhib al-'aql...

Expl. : ... 'âhada kull wâhid min-humâ Llâh anna-humâ yasîrâni hâdhihi l-sîra wa yaslukâni hâdhihi l-tartîqa, kâna Llâh la-humâ, wa waffaqa-humâ li-mâ yuḥibbu wa yardâ bi-manni-hi wa lutfi-hi.

— Version différente du n° 21, et que le copiste semble lui préférer. Il remarque en effet dans une note : *Wajadtu hâdhihi l-waṣiyya fi nuskha saḥîḥa mithla hâdhâ wa dhâlika lladhi katabtu min qabl laysa min kalâmi-hi. Hâkadhâ azunnu. J'ai trouvé ce « Testament spirituel », dans une copie saine, tel que voici. Ce que j'ai écrit auparavant n'est pas de ses paroles. Telle est mon opinion.*

27. (27) Ff. 151v–152r : *Risâla ilâ shaykh al-mashâyikh abî sa'îd bin abî l-khayr* — Lettre au shaykh des shaykhs, Abû Sa'îd Ibn Abî l-Khayr (AN 268/260/266 — MA 4w — ER 58).

— Version longue du n° 23.

28. (28) Ff. 152v–155v : *Aqsâm al-'ulûm* — Les divisions des sciences (AN 4 — MA 32 — ER 27).

29. (29) Ff. 156r–158v : *Jumal al-ḥudûd* — Résumés des définitions (AN ? — MA ? — ER ?).

Inc. : *Jumal al-ḥudûd, wa hiya bi-l-'adad 124 : 'illa, 'aql, ṭabî'a, nafs, jirm...*
Résumés des définitions, qui sont au nombre de 124 : la cause, l'intellect, la nature, l'âme, le corps...

Expl. : ... *sammaw-hu usûl ghayr mâ'iyya. Tamma l-ḥudûd bi-taufiq Allâh. ... ils le nommèrent « principes non liquides ». [Ici] s'achèvent les définitions, avec le secours de Dieu.*

— Ne correspond pas au *Kitâb al-ḥudûd* — Livre des définitions (AN 9 — MA 57 — ER 59), qui ne comporte que 72 définitions.

30. (30) Ff. 159r–161v : *Fî ithbât al-nubuwwa wa ta'wil marâmizi-him wa amthâli-him* — Établissement de la prophétie et interprétation de leurs allégories et paraboles (AN 245 — MA 3 — ER 4).

31. (31) Ff. 161v–164r : *Ajwiba 'an 'ashr masâ'il* — Réponses à dix questions (AN 2/38,2 — MA 6 — ER 8).

32. (32) Ff. 164v (11 lignes) : *Qawl* — Propos d'Ibn al-Haytham (ob. 430/1039).

Inc. : *Qâla l-shaykh abû 'alî l-ḥasan bin al-ḥusayn bin haytham. Inna l-insân min bayn sâ'ir al-ḥayawân dhû fikr wa tamyiz...* Le shaykh Abû 'Alî l-Ḥasan b. al-Ḥusayn Ibn Haytham a dit [ceci]. À la différence du reste des animaux, l'homme est doué de pensée et de discernement...

Expl. : ... *illâ anna l-mubtadi' yaṭlubu hâdhihi l-martaba wa l-râghib fî bulûgh hâdhihi l-manzila rubba-mâ khafiyat 'alay-hi l-khilâl. ... cependant, le débutant recherche ce rang. Or, parfois, à celui qui désire atteindre cette demeure, les dangers sont cachés.*

33. (33) Ff. 164v–166v : *Risâla fî ḥujaj al-muthbitin li-l-mâdî mabda'an zamâniyyan* — Épître sur les arguments de ceux qui attribuent au passé un commencement temporel (AN 75 — MA 64 — ER 216).

Expl. : ... *huwa mujtami' al-ḥaddayn al-âkharayn fa-takûna l-ashkâl...* = quatrième ou cinquième lignes du chapitre III.

— Voir aussi *supra*, n° 12. Le texte s'interrompt brusquement en fin de folio, autre signe que le volume, dans son état actuel, est incomplet.

Des œuvres aussi fondamentales que le *Livre de la genèse et du retour*, *Ḥayy Ibn Yaqzân* ou *L'amour*, des écrits aussi rares que le *Commentaire du Livre Lambda*, le *Commentaire de la Théologie* ou le *Traité sur la voie préférée pour le choix des instruments d'observation*,

trois épîtres de caractère scientifique et quatre lettres personnelles, en tout vingt-sept titres connus d'Avicenne, dont trois en une double version... Deux textes du Shaykh al-Ra'îs apparemment inconnus jusqu'ici et quelques lignes d'Ibn al-Haytham... Ce manuscrit copié moins de deux cent cinquante ans après le trépas du grand philosophe suscitera assurément l'intérêt des chercheurs¹⁰.

Jean R. MICHOT (Louvain-la-Neuve)

¹⁰ La Bibliothèque Générale de Brousse semblerait receler d'autres manuscrits avicenniens de grande importance. Ainsi le manuscrit Bursa Merkez Karaççiöğlü 001 (927/1214), copié à Nichapour en 532/1137 par un certain Abû l-Faql b. Muhammad, et qui contient une version intégrale de la *Najât* (AN 23 — MA 118 — ER 199), dont les quatre disciplines mathématiques. Les savants du *Research Centre for Islamic History, Art and Culture (IRCICA)* ou de *The Union Catalogue of Manuscripts in Turkey (TÜYATOK)* ont publié, ces dernières années, les catalogues de plusieurs collections turques de manuscrits. Je forme le vœu qu'ils puissent bientôt se consacrer aux riches collections de Brousse.